

604-170

# HAMRON



**SE** Bruksanvisning för handdammsugare

**NO** Bruksanvisning for håndstøvsuger

**PL** Instrukcja obsługi odkurzaczy ręczny

**EN** User instructions for handheld vacuum cleaner

**SE** - Bruksanvisning i original

Rätten till ändringar förbehålles. Vid eventuella problem, kontakta vår serviceavdelning på telefon 0200-88 55 88.

[www.jula.se](http://www.jula.se)

**NO** - Bruksanvisning (Oversettelse av original bruksanvisning)

Med forbehold om endringer. Ved eventuelle problemer kan du kontakte vår serviceavdeling på telefon 67 90 01 34.

[www.jula.no](http://www.jula.no)

**PL** - Instrukcja obsługi (Tłumaczenie oryginalnej instrukcji)

Z zastrzeżeniem prawa do zmian. W razie ewentualnych problemów skontaktuj się telefonicznie z naszym działem obsługi klienta pod numerem: 22 338 88 88.

[www.jula.pl](http://www.jula.pl)

**EN** - Operating instructions (Translation of the original instructions)

Jula reserves the right to make changes. In the event of problems, please contact our service department.

[www.jula.com](http://www.jula.com)

**Tillverkare/ Produsent / Producenti/ Manufacturer**

Jula AB, Box 363, 532 24 SKARA

**Importør/ Importør/ Importer/ Importer**

Jula Norge AS, Solheimsveien 6–8, 1471 LØRENSKOG

**Distributør/ Distributør/ Dystrybutor/ Distributor**

Jula Poland Sp. z o.o., ul. Malborska 49, 03-286 Warszawa, Polska

**Värna om miljön!**

Får ej slängas bland hushållssopor! Denna produkt innehåller elektriska eller elektroniska komponenter som skall återvinnas. Lämna produkten för återvinning på anvisad plats, till exempel kommunens återvinningsstation.

**Verne om miljøet!**

Må ikke kastes sammen med husholdningsavfallet! Dette produktet må inneholder elektriske eller elektroniske komponentersom skal gjenvinnes. Lever produkt till gjenvinning på anvist sted, f.eks. kommunens miljøstation.

**Dbaj o środowisko!**

Nie wyrzucaj zużytego produktu wraz z odpadami komunalnymi! Produkt zawiera elektryczne komponenty mogące być zagrożeniem dla środowiska i dla zdrowia. Produkt należy oddać do odpowiedniego punktu składowania lub przynieść go do jednego ze sklepów gdzie przy zakupie nowego sprzętu bezpłatnie przyjmimy stary tego samego rodzaju i w tej samej ilości.

**Care for the environment!**

Must not be discarded with household waste! This product contains electrical or electronic components that should be recycled. Leave the product for recycling at the designated station e.g. the local authority's recycling station.

<b>SVENSKA</b> .....	<b>6</b>
<b>SÄKERHETSANVISNINGAR</b> .....	<b>6</b>
<b>TEKNISKA DATA</b> .....	<b>6</b>
<b>BESKRIVNING</b> .....	<b>6</b>
HANDDAMMSUGAREN .....	6
TILLBEHÖR .....	6
<b>HANDHAVANDE</b> .....	<b>7</b>
FÖRE ANVÄNDNING .....	7
STARTA .....	7
<b>UNDERHÅLL</b> .....	<b>8</b>
TÖM DAMMBEHÅLLAREN .....	8
RENGÖR FILTRET .....	8
RENGÖR HÅLLAREN .....	8
FÖRVARING .....	8

<b>NORSK</b> .....	<b>9</b>
<b>SIKKERHETSANVISNINGER</b> .....	<b>9</b>
<b>TEKNISKE DATA</b> .....	<b>9</b>
<b>BESKRIVELSE</b> .....	<b>9</b>
HÅNDSTØVSUGEREN .....	9
TILBEHØR .....	9
<b>BRUK</b> .....	<b>10</b>
FØR BRUK .....	10
STARTE .....	10
<b>VEDLIKEHOLD</b> .....	<b>11</b>
TØM STØVBEHOLDEREN .....	11
RENGJØR FILTRET .....	11
RENGJØR HOLDEREN .....	11
OPPBEVARING .....	11

<b>POLSKI</b> .....	<b>12</b>
<b>ZASADY BEZPIECZEŃSTWA</b> .....	<b>12</b>
<b>DANE TECHNICZNE</b> .....	<b>12</b>
<b>OPIS</b> .....	<b>12</b>
ODKURZACZ RĘCZNY .....	12
AKCESORIA .....	<b>12</b>
<b>OBSŁUGA</b> .....	<b>13</b>
PRZED UŻYCIEM .....	13
URUCHAMIANIE .....	13
<b>KONSERWACJA</b> .....	<b>14</b>
OPEŹNIANE ZBIORNIKA NA KURZ .....	14
CZYSZCZENIE FILTRA .....	14
CZYSZCZENIE UCHWYTU .....	14
PRZECHOWYWANIE .....	14
<b>ENGLISH</b> .....	<b>15</b>
<b>SAFETY INSTRUCTIONS</b> .....	<b>15</b>
<b>TECHNICAL DATA</b> .....	<b>15</b>
<b>DESCRIPTION</b> .....	<b>15</b>
HANDHELD VACUUM CLEANER .....	15
ACCESSORIES .....	15
<b>OPERATION</b> .....	<b>16</b>
BEFORE USE .....	16
STARTING .....	16
<b>MAINTENANCE</b> .....	<b>17</b>
EMPTYING THE DUST CONTAINER .....	17
CLEANING THE FILTER .....	17
CLEANING THE CONTAINER .....	17
STORAGE .....	17

## SÄKERHETSANVISNINGAR

---

### Läs bruksanvisningen noggrant innan användning!

Spara den för framtida behov.

- Ägaren och användaren av den här produkten måste förstå hur produkten fungerar och de säkerhetsrutiner som gäller innan produkten används. Använd inte produkten om det råder osäkerhet kring hur den bör användas på ett säkert sätt.
- Undersök produkten före varje användning. Använd inte produkten om den är sönder, har sprickor, har smält, läckt, ryker eller är skadad på annat sätt.
- Avbryt användningen omedelbart om produkten verkar vara skadad på något vis eller inte fungerar normalt. Om produkten har blivit eller misstänks ha blivit tappad eller nedsänkt i vätska ska användningen avbrytas omedelbart och produkten undersökas av kvalificerad personal.
- Använd endast medföljande tillbehör.
- Modifiera inte produkten.

## TEKNISKA DATA

---

Spänning	12 VDC
Effekt	120W
Sladdlängd	4 m

---

## BESKRIVNING

---

### OBS!

- Produkten innehåller inga delar som användaren kan laga på egen hand.
- Använd endast medföljande delar.

### HANDDAMMSUGAREN

- Handdammsugare med cykloniskt luftflöde avsedd för användning inuti fordon, i hemmet, i båtar m.m.
- Olika typer av tillbehör medföljer för olika användningsområden.

### TILLBEHÖR

- Fogmunstycke
  - För längre räckvidd. Sätt fast fogmunstycket på sugmunstycket för att rengöra områden som är svåra att nå och smala utrymmen.
- Borstmunstycke
  - För att fånga upp smuts, damm och skräp från möbler, mattor, bord m.m.



- |                      |                    |
|----------------------|--------------------|
| A. Sugmunstycke      | F. Öppningsknapp   |
| B. Öppningsknapp     | G. Strömbrytare    |
| C. Dammbehållare     | H. Fogmunstycke    |
| D. Finmaskigt filter | I. Borstmunstycke  |
| E. HEPA-filter       | J. DC 12 V-kontakt |

## HANDHAVANDE

### FÖRE ANVÄNDNING

1. Läs och förstå alla anvisningar innan produkten används.
2. Undersök produkten före användning. Använd den inte om den är skadad, har sprickor, har smält, ryker eller är skadad på annat sätt.
3. Kontrollera att filtret sitter på plats i dammbehållaren och att dammbehållaren sitter fast i hållaren.
4. Kontrollera att filtret är rent före användning.

### STARTA

1. Sätt i 12 V-kontakten i ett passande uttag.
2. För strömbrytaren framåt för att starta dammsugaren.
3. Dra strömbrytaren bakåt för att stänga av dammsugaren.
4. Ta bort eventuella tillbehör. Dra ut kontakten från uttaget.

## UNDERHÅLL

---

**VARNING!** Rengör aldrig dammsugaren genom att sänka ned den i vatten.

### OBS!

- Korrekt användning och underhåll av produkten förlänger dess livslängd.
- Rengöring av filtret efter varje användning förbättrar prestandan.
- Kontrollera att filtren är torra innan dammsugaren används. Filtren bör rengöras regelbundet för att dammsugaren ska fungera optimalt.

### TÖM DAMMBEHÅLLAREN

- Tryck på öppningsknappen för att ta loss sugmunstycket och hälla ut dammet.

### RENGÖR FILTRET

- Tryck på öppningsknappen för att lossa dammbehållaren och ta ut filtren. Både det finmaskiga filtret och HEPA-filtret kan rengöras med vatten.
- Låt filtren torka helt efter rengöring. Sätt tillbaka de RENA filtren i dammbehållaren, i rätt position.

### RENGÖR HÅLLAREN

- Rengör hållaren med en fuktig trasa. Använd inte rengöringsmedel eller lösningsmedel.

### FÖRVARING

- Ta loss tillbehören innan dammsugaren läggs undan för förvaring.

## SIKKERHETSANVISNINGER

---

### Les bruksanvisningen nøye før bruk!

Ta vare på den for fremtidig bruk.

- Eieren og brukeren av dette produktet må forstå produktets virkemåte og gjeldende sikkerhetsrutiner før produktet brukes. Ikke bruk produktet hvis det er usikkerhet om hvordan det brukes på en trygg måte.
- Undersøk produktet før hver bruk. Bruk ikke produktet hvis det er skadet, har sprekker, er smeltet, lekker, ryker eller er skadet på annen måte.
- Avbryt bruken umiddelbart hvis produktet ser ut til å være skadet på noen måte eller ikke fungerer normalt. Hvis du vet eller har mistanke om at produktet har falt ned eller har vært nedsenket i væske, skal bruken avbrytes umiddelbart, og produktet må undersøkes av kvalifisert personell.
- Bruk bare medfølgende tilbehør.
- Det må ikke foretas modifikasjoner av produktet.

## TEKNISKE DATA

---

Spenning	12 VDC
Effekt	120 W
Kabellengde	4 m

---

## BESKRIVELSE

---

### MERK

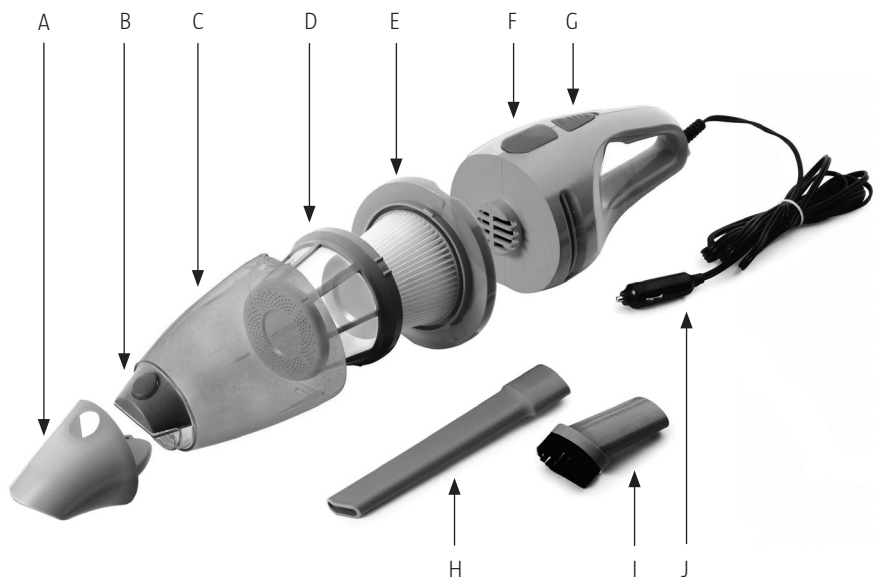
- Produktet inneholder ingen deler som brukeren kan reparere på egen hånd.
- Bruk bare medfølgende deler.

### HÅNDSTØVSUGEREN

- Håndstøvsuger med sykklonluftstrøm beregnet for bruk i kjøretøy, hjemme, i båten m.m.
- Ulike typer tilbehør medfølger for ulike bruksområder.

### TILBEHØR

- Fugemunnstykke
  - For lengre rekkevidde. Sett fugemunnstykket på sugemunnstykket for å rengjøre vanskelig tilgjengelige og smale områder.
- Børstemunnstykke
  - Brukes til å fange opp smuss, støv og rusk fra møbler, tepper, bord m.m.



- A. Sugemunnstykke
- B. Åpningsknapp
- C. Støvbeholder
- D. Finmasket filter
- E. HEPA-filter

- F. Åpningsknapp
- G. Strømbryter
- H. Fugemunnstykke
- I. Børstemunnstykke
- J. DC 12 V-kontakt

## BRUK

### FØR BRUK

1. Les og forstå alle anvisninger før produktet brukes.
2. Undersøk produktet før bruk. Produktet må ikke brukes hvis det har sprekker, har smeltet, ryker eller er skadet på annen måte.
3. Kontroller at filteret sitter på plass i støvbeholderen og at støvbeholderen sitter som den skal i holderen.
4. Kontroller at filteret er rent før bruk.

### STARTE

1. Sett 12 V-kontakten i et passende uttak.
2. Skyv strømbryteren fremover for å starte støvsugeren.
3. Trekk strømbryteren bakover for å slå av støvsugeren.
4. Fjern eventuelt tilbehør. Trekk kontakten ut av uttaket.

## VEDLIKEHOLD

---

**ADVARSEL!** Rengjør aldri støvsugeren ved å senke den ned i vann.

### MERK

- Riktig bruk og vedlikehold av produktet forlenger levetiden.
- Rengjøring av filteret etter hver bruk gir bedre ytelse.
- Kontroller at filtrene er tørre før støvsugeren brukes. Filtrene må rengjøres regelmessig for at støvsugeren skal fungere optimalt.

### TØM STØVBEHOLDEREN

- Trykk på åpne-knappen for å løsne sugemunnstykket og tømme ut støvet.

### RENGJØR FILTRET

- Trykk på åpne-knappen for å løsne støvbeholderen og ta ut filtrene. Både det finmaskede filteret og HEPA-filteret kan rengjøres med vann.
- La filteret tørke helt etter rengjøring. Sett de RENE filtrene tilbake i riktig posisjon i støvsugeren.

### RENGJØR HOLDEREN

- Rengjør holderen med en fuktig klut. Bruk ikke rengjøringsmidler eller løsemidler.

### OPPBEVARING

- Løsne tilbehøret før støvsugeren settes til oppbevaring.

## ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

---

### Przed użyciem uważnie przeczytaj instrukcję obsługi!

Zachowaj ją w celu wykorzystania w przyszłości.

- Przed rozpoczęciem korzystania z produktu jego właściciel lub użytkownik muszą zrozumieć, na czym polega jego działanie, i zapoznać się z obowiązującymi zasadami bezpieczeństwa. Nie stosuj produktu, jeśli nie masz pewności co do sposobu jego bezpiecznego użytkowania.
- Sprawdzaj produkt przed każdym użyciem. Nie korzystaj z produktu, jeśli jest zepsuty, pęknięty, nadtopiony, cieknie, dymi lub został uszkodzony w inny sposób.
- Natychmiast przerwij użytkowanie, jeśli produkt sprawia wrażenie uszkodzonego lub nie działa normalnie. Jeżeli produkt został upuszczony na ziemię lub zanurzony w cieczy bądź istnieje podejrzenie, że doszło do takiego zdarzenia, natychmiast przerwij użytkowanie produktu i przekaz go do zbadania wykwalifikowanemu personelowi.
- Używaj wyłącznie załączonych akcesoriów.
- Nie modyfikuj produktu.

## DANE TECHNICZNE

---

Napięcie	12 V DC
Moc	120 W
Długość kabla	4 m

---

## OPIS

---

### UWAGA!

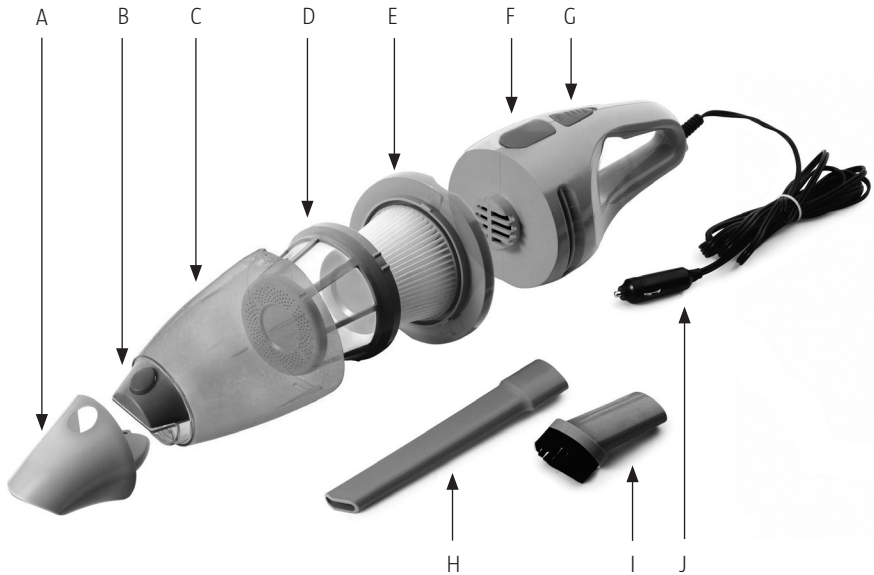
- Produkt nie posiada części, które mogą być naprawiane samodzielnie przez użytkownika.
- Korzystaj wyłącznie z załączonych części.

### ODKURZACZ RĘCZNY

- Odkurzacz ręczny z cyklonowym przepływem powietrza jest przeznaczony do użytku w pojazdach, domach, na łodziach itp.
- Załączono do niego różne rodzaje akcesoriów przeznaczonych do różnych zastosowań.

### AKCESORIA

- Końcówka do szczelin
  - Zwiększa zasięg. Umieść końcówkę do szczelin na dyszy ssącej, aby oczyścić trudno dostępne i ciasne miejsca.
- Ssawka szczotkowa
  - Zbiera zanieczyszczenia, kurz i śmieci z mebli, dywanów, stołów itp.



- |                        |                         |
|------------------------|-------------------------|
| A. Dysza ssąca         | F. Przycisk otwierania  |
| B. Przycisk otwierania | G. Przełącznik          |
| C. Zbiornik na kurz    | H. Końcówka do szczelin |
| D. Gęsty filtr         | I. Ssawka szczotkowa    |
| E. Filtr HEPA          | J. Wtyczka 12 V DC      |

## OBSŁUGA

### PRZED UŻYCIEM

1. Przed rozpoczęciem użytkowania przeczytaj uważnie wszystkie instrukcje.
2. Sprawdzaj produkt przed użyciem. Nie korzystaj z produktu, jeśli jest zepsuty, pęknięty, nadtopiony, dymi lub został uszkodzony w inny sposób.
3. Sprawdź, czy filtr jest odpowiednio umieszczony w zbiorniku na kurz, a zbiornik dobrze zamocowany w uchwycie.
4. Przed użyciem sprawdź, czy filtr jest czysty.

### URUCHAMIANIE

1. Włóż wtyczkę 12 V do odpowiedniego gniazdka.
2. Przesuń przełącznik do przodu, aby uruchomić odkurzacz.
3. Przesuń przełącznik do tyłu, aby wyłączyć odkurzacz.
4. Zdejmij ewentualne akcesoria. Wyciągnij wtyczkę z gniazdka.

## KONSERWACJA

---

**OSTRZEŻENIE!** Nigdy nie czyść odkurzacza poprzez zanurzenie go w wodzie.

### UWAGA!

- Prawidłowe użytkowanie i konserwacja produktu wydłużają jego żywotność.
- Czyszczenie filtra po każdym użyciu poprawia jego wydajność.
- Przed użyciem odkurzacza sprawdź, czy filtry są suche. Aby zapewnić optymalne działanie odkurzacza, należy regularnie czyścić filtry.

### OPEÓŹNIANE ZBIORNIKA NA KURZ

- Naciśnij przycisk otwierania, aby odłączyć końcówkę ssącą i wyspać kurz.

### CZYSZCZENIE FILTRA

- Naciśnij przycisk otwierania, aby odłączyć zbiornik na kurz i wyjąć filtry. Zarówno gęsty filtr, jak i filtr HEPA można czyścić wodą.
- Po wyczyszczeniu zostaw filtry do wyschnięcia. Umieść CZYSTE filtry z powrotem w zbiorniku na kurz, w odpowiedniej pozycji.

### CZYSZCZENIE UCHWYTU

- Wyczyść uchwyt zwilżoną szmatką. Nie używaj środków czyszczących ani rozpuszczalników.

### PRZECHOWYWANIE

- Przed odstawieniem odkurzacza do przechowania odłącz akcesoria.

## SAFETY INSTRUCTIONS

---

### Read the operating instructions carefully before use!

Please retain for future reference.

- The owner and user of this product must understand how the product works and the relevant safety procedures that have to be followed before use. Do not use the product if you are unsure about how it should be used safely.
- Examine the product before use. Do not use the product if it is broken, has cracks, has melted, leaked, produces smoke or is damaged in any other way.
- Stop using immediately if the product appears to be damaged in some way or does not work normally. If the product has been, or you suspect that it may have been, dropped or immersed in fluid, stop using immediately and have the product examined by a qualified professional.
- Only use the accompanying accessories.
- Do not modify the product in any way.

## TECHNICAL DATA

---

Voltage	12V DC
Power	120W
Cable length	4 m

---

## DESCRIPTION

---

### Note!

- The product does not contain user-serviceable parts.
- Only use the parts supplied.

### HANDHELD VACUUM CLEANER

- Handheld vacuum cleaner with cyclonic air flow designed for use in vehicles, homes, boats, etc.
- Different types of accessories are included for different applications.

### ACCESSORIES

- Crevice nozzle
  - For longer reach. Fit the crevice nozzle to the suction nozzle to clean areas that are difficult to reach and for tight spaces.
- Brush nozzle
  - Designed to collect dirt, dust and waste from furniture, carpets, tables, etc.



- |                                  |                                  |
|----------------------------------|----------------------------------|
| A. Suction nozzle                | F. Dust container release button |
| B. Dust container release button | G. Power switch                  |
| C. Dust container                | H. Crevice nozzle                |
| D. Fine screen filter            | I. Brush nozzle                  |
| E. HEPA filter                   | J. 12V DC plug                   |

## OPERATION

### BEFORE USE

1. Read and make sure that you understand all instructions before using the product.
2. Examine the product before use. Do not use it if it is damaged, has cracks, has melted, produces smoke or is damaged in any other way.
3. Check that the filter is positioned correctly in the dust container and that the dust container is securely fastened in the holder.
4. Check that the filter is clean before use.

### STARTING

1. Insert the 12V plug in a suitable socket.
2. Flick the power switch forward to start the vacuum cleaner.
3. Flick the power switch back to turn off the vacuum cleaner.
4. Remove any accessories. Pull out the plug from the socket.

## MAINTENANCE

---

**WARNING** Never clean the vacuum cleaner by immersing it in water.

### **Note!**

- Correct use and maintenance of the product will extend its service life.
- Cleaning the filter after each use will improve performance.
- Make sure that the filter is dry before using the vacuum cleaner. The filter should be cleaned regularly in order to ensure optimal vacuum cleaner performance.

### **EMPTYING THE DUST CONTAINER**

- Press the release button to disconnect the suction nozzle and empty out the dust.

### **CLEANING THE FILTER**

- Press the release button to remove the dust container and take out the filter. Both the fine screen filter and the HEPA filter can be cleaned with water.
- Allow the filter to dry completely after cleaning. Refit the CLEAN filters in the correct position in the dust container.

### **CLEANING THE CONTAINER**

- Clean the container with a damp cloth. Do not use detergent or solvents.

### **STORAGE**

- Disconnect all accessories before putting the vacuum cleaner into storage.